



## Экономический и Социальный Совет

Distr.: General  
28 March 2011  
Russian  
Original: English

### Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

#### Первая сессия

Женева, 20–22 апреля 2010 года

### Доклад о работе первой сессии Совещания Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–7	3
I. Организационные вопросы.....	8–14	3
A. Учреждение Совещания Сторон и открытие сессии .....	8	3
B. Выборы Председателя.....	9	4
C. Утверждение повестки дня .....	10	4
D. Утверждение правил процедуры .....	11	4
E. Выборы должностных лиц и других членов Президиума.....	12–14	4
II. Положение дел с ратификацией Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей .....	15	5
III. Общие заявления .....	16–19	5
IV. Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Протокола .....	20–32	6
A. Рассмотрение соблюдения, включая состав предлагаемого Комитета по вопросам соблюдения .....	20–22	6
B. Финансовые процедуры .....	23–27	6
C. Создание Рабочей группы Сторон Протокола .....	28	7

D.	Представление отчетности об осуществлении Протокола.....	29–31	7
E.	Назначение координационных центров.....	32	8
V.	Программа работы и деятельность по осуществлению Протокола.....	33–39	8
A.	Процедуры подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы, включая программу работы на 2011–2014 годы.....	33–34	8
B.	Финансирование программы работы на 2011–2014 годы.....	35–37	8
C.	Другие вопросы, связанные с программой работы на 2011–2014 годы.....	38–39	9
VI.	Наращивание потенциала, техническая помощь и повышение уровня информированности.....	40–47	9
A.	Потребности и приоритеты в области наращивания потенциала и технической помощи.....	40–43	9
B.	Информационные средства.....	44–46	10
C.	Другие меры.....	47	10
VII.	Соответствующие изменения и взаимосвязи.....	48–53	10
A.	Синергизм между Протоколом, Орхусской конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями.....	48–49	10
B.	Глобальные и региональные изменения в связи с вопросами, касающимися регистров выбросов и переноса загрязнителей.....	50–53	11
VIII.	Женевская декларация.....	54–55	11
IX.	Сегмент высокого уровня.....	56–64	12
A.	Достижения, возможности и проблемы в области создания регистров выбросов и переноса загрязнителей.....	58–60	12
B.	Глобальные и региональные инициативы по поощрению разработки регистров выбросов и переноса загрязнителей.....	61–64	16
X.	Выборы членов Комитета по вопросам соблюдения.....	65	18
XI.	Сроки и место проведения второй очередной сессии.....	66	18
XII.	Любые прочие вопросы.....	67–68	18
XIII.	Утверждение доклада.....	69	19

По практическим соображениям декларация и решения, принятые  
Совещанием Сторон на его первой сессии, издаются в виде добавления  
к настоящему докладу (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1)

## Введение

1. Первая сессия Совещания Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокол о РВПЗ) к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), состоялась 20–22 апреля 2010 года во Дворце Наций в Женеве.
2. Участие в работе сессии приняли делегации следующих Сторон Протокола: Бельгии, Болгарии, Германии, Дании, Европейского союза (ЕС), Испании, Латвии, Литвы, Люксембурга, Норвегии, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.
3. На сессии также присутствовали представители десяти Сигнатариев: Австрии, Армении, Греции, Грузии, Ирландии, Италии, Кипра, Польши, Республики Молдова и Украины, а также еще одного государства из региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) – Беларуси.
4. Присутствовала также делегация государства – члена Организации Объединенных Наций, расположенного за пределами региона ЕЭК ООН: Мексики.
5. На сессии также присутствовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).
6. В работе сессии приняли участие представители региональных экологических центров, Орхусских центров и предпринимательских организаций. Кроме того, в ее работе участвовали представители международных, региональных и неправительственных природоохранных организаций, многие из которых координировали свой вклад в рамках коалиции НПО "Европейский Эко-форум"<sup>1</sup>.
7. Большое количество зарегистрированных участников, в том числе представители предпринимательских организаций, были вынуждены отменить свое участие в сессии из-за беспрецедентного ограничения воздушного сообщения в Европе в этот период. Ряд делегатов, которые не смогли прибыть в Женеву, приняли участие в сессии в режиме аудиоконференции.

## I. Организационные вопросы

### A. Учреждение Совещания Сторон и открытие сессии

8. Сессию открыл Председатель Совещания Сторон Орхусской конвенции г-н Ян Душик (Чешская Республика). Затем Совещание Сторон Протокола утвердило доклад о проверке полномочий<sup>2</sup>, подготовленный секретариатом в со-

<sup>1</sup> Все участники включены в окончательный список участников, который имеется по адресу: [www.unep.org/env/pp/mopp1.htm](http://www.unep.org/env/pp/mopp1.htm).

<sup>2</sup> Ввиду нарушения воздушного сообщения в Европе, вызванного извержением вулкана в Исландии, многие делегации не смогли прибыть в Женеву. Позднее в ходе сессии по мере прибытия новых делегатов в Женеву было подтверждено наличие кворума.

ответствии с правилами процедуры, которые были официально приняты позднее в ходе сессии. Следующие Стороны Протокола представили полномочия, которые соответствовали предъявляемым требованиям: Бельгия, Германия, Испания, Латвия, Люксембург, Норвегия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония.

## **В. Выборы Председателя**

9. Г-н Мишель Аманд (Бельгия), кандидатура которого была предложена Испанией от имени ЕС и его государств-членов, был избран Председателем Совещания. Ряд делегаций поздравили г-на Аманду с его избранием, отметив его ведущую роль в подготовительном процессе к совещанию в качестве Председателя Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) с 2007 года.

## **С. Утверждение повестки дня**

10. Совещание на основе консенсуса утвердило повестку дня сессии, изложенную в аннотированной предварительной повестке дня (ECE/MP.PRTR/2010/1).

## **Д. Утверждение правил процедуры**

11. Совещание Сторон Протокола на основе консенсуса<sup>3</sup> утвердило правила процедуры своих сессий и сессий вспомогательных органов (ECE/MP.PRTR/2010/L.2, решение I/1), которые были разработаны Рабочей группой по РВПЗ.

## **Е. Выборы должностных лиц и других членов Президиума**

12. Председатель сообщил, что согласно правилам процедуры Президиум состоит из Председателя и двух заместителей Председателя, а также еще четырех членов, избираемых из числа представителей Сторон, присутствующих на Совещании (ECE/MP.PRTR/2010/L.2, пункт 1 правила 18 и пункт 1 правила 22). Он предложил выдвигать кандидатуры на оставшиеся должности в Президиуме.

13. После проведения консультаций Совещание путем консенсуса избрало следующих кандидатов в состав Президиума на период до конца второй сессии Совещания Сторон: г-на Ларса Петтера Бинха (Норвегия)<sup>4</sup> и г-на Боба Бойса (Соединенное Королевство) в качестве заместителей Председателя, и г-на Яна

---

<sup>3</sup> Ввиду отсутствия кворума в начале Совещания все решения были приняты сначала предварительно, а затем официально утверждены в ходе заключительной части Совещания, когда был обеспечен необходимый для принятия решений кворум. Принятые решения включены в добавление к настоящему докладу (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1).

<sup>4</sup> Ввиду вышеупомянутого ограничения воздушного сообщения г-н Бинх участвовал в сессии в режиме аудиоконференции. Это было сочтено достаточным для удовлетворения требования пункта 1 правил 18, предварительно утвержденных правил процедуры, в отношении кандидатов на заместителей Председателя, "присутствующих" на сессии.

Марсака (Чешская республика), г-жу Кармен Каналес (Испания), г-жу Ингрид Эдедал (Швеция) и г-жу Марианну Веннинг (ЕС) в качестве дополнительных членов, помимо Председателя.

14. В отношении возможного участия неправительственных организаций (НПО) в работе Президиума, о чем говорится в пункте 2 решения I/1 правил процедуры, "Европейский Эко-форум" выразил готовность оказать помощь в работе Президиума и предложил г-жу Мэри Тейлор из НПО "Общества друзей земли" в качестве кандидата для оказания такой помощи. Совещание приняло к сведению это предложение.

## **II. Положение дел с ратификацией Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей**

15. Секретариат проинформировал Совещание о положении дел с ратификацией, принятием и одобрением Протокола по РВПЗ и присоединением к нему (ECE/MP.PRTR/2010/3). Он также представил информацию о заявлениях, сделанных рядом Сторон при сдаче на хранение их документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Делегациям государств и региональных организаций экономической интеграции, которые пока еще не являются Сторонами Протокола, была предоставлена возможность кратко проинформировать Совещание об их планах по ратификации, принятию и одобрению Протокола. Кипр проинформировал Совещание о том, что процедура ратификации будет завершена к концу 2010 года.

## **III. Общие заявления**

16. Заместитель Министра по окружающей среде Чешской Республики г-н Карел Блаха подчеркнул важность поддержки со стороны международных организаций и технической помощи в процессе осуществления Протокола и отметил актуальность решений, которые предстоит обсудить Совещанию Сторон, а также важность работы, которая ведется на глобальном уровне.

17. Испания, выступая от имени ЕС и его государств-членов, выразила глубокое удовлетворение в отношении вступления Протокола силу 8 октября 2009 года, спустя лишь шесть лет после его принятия в Киеве в 2003 году. Она отметила, что, хотя в процессе осуществления Протокола возникнет немало сложных проблем, залогом успеха Протокола является соблюдение его положений Сторонами. ЕС и его государства-члены выразили готовность эффективно работать и сотрудничать с международными организациями, отдельными странами, НПО и гражданским обществом в области создания и обеспечения четкой работы регистров выбросов и переноса загрязнителей во всех странах, взявших на себя обязательства предоставлять доступ к экологической информации. Они готовы поделиться накопленным опытом в ходе работы по внедрению Европейского регистра выбросов и переноса загрязнителей, который был создан в соответствии с Регламентом (ЕС) 166/2006 от 18 января 2006 года, и в результате действия которого государства-члены уже представили данные о выбросах за 2007 и 2008 годы. Они надеются на ратификацию Протокола о РВПЗ как можно большим количеством государств, что позволит этому договору стать одним из основных инструментов экологической информации на глобальном уровне.

18. Региональный экологический центр (РЭЦ) поздравил Совещание и Председателя со вступлением в силу Протокола и вновь заявил о своей поддержке

стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и Юго-Восточной Европы в деле осуществления ими Протокола.

19. "Европейский Эко-форум" также поздравил Совещание со вступлением в силу Протокола и выразил надежду на то, что оно позитивно рассмотрит кандидатуры членов Комитета по вопросам соблюдения, выдвинутые НПО.

#### **IV. Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Протокола**

##### **A. Рассмотрение соблюдения, включая состав предлагаемого Комитета по вопросам соблюдения**

20. Совещание рассмотрело и приняло на основе консенсуса решение о рассмотрении соблюдения (ECE/MP.PRTR/2010/L.3, решение I/2), которое было подготовлено Рабочей группой по РВПЗ.

21. Затем Совещание рассмотрело вопрос об избрании членов Комитета по вопросам соблюдения. Секретариат представил информацию о кандидатурах, выдвинутых Сторонами Протокола, с учетом предложений по кандидатурам, сделанных одним Сигнатарием и различными НПО в соответствии с процедурой, полностью отвечающей положениям пункта 4 приложения к решению о рассмотрении соблюдения. Было выдвинуто 10 кандидатур, все из которых были от стран, являющихся Сторонами или Сигнатариями. С учетом того что Комитет состоит из 9 членов, были проведены консультации с участием заместителя Председателя Совещания Сторон в целях достижения консенсуса по членскому составу Комитета.

22. С учетом важности обеспечения открытости и эффективного осуществления процедуры выдвижения кандидатов, о которых говорится в решении о рассмотрении соблюдения, Совещание предложило Сигнатариям и НПО, отвечающим надлежащим требованиям или имеющим интерес к областям деятельности, относящимся к Протоколу, представить в секретариат данные о выдвинутых кандидатурах, с тем чтобы он мог в будущем опубликовать их на вебсайте Протокола и направить Сторонам. Это, в частности, позволит Сторонам при выдвижении кандидатур принять к сведению любые такие предложения. При выдвижении своих кандидатур Сторонам и НПО предлагается соблюдать установленную процедуру и, в частности, сроки для выдвижения кандидатур Сторонами, указанные в пункте 5 приложения к решению I/2 о рассмотрении соблюдения.

##### **B. Финансовые процедуры**

23. В соответствии с пунктом 2 h) статьи 17 Протокола Совещанию было предложено рассмотреть проект решения о финансовых процедурах, подготовленный Рабочей группой по РВПЗ (ECE/MP.PRTR/2010/L.4).

24. Председатель сообщил о наличии нескольких возможностей в отношении единственного пункта проекта решения, по которому Рабочая группа не смогла достичь консенсуса. Этот вопрос упомянут в преамбуле и в пункте 9 и касается практики предоставления финансовой поддержки для содействия участию природоохранных НПО в совещаниях в рамках Протокола.

25. Совещание обсудило проект текста, внесло в него поправки и приняло на основе консенсуса решение о финансовых процедурах (решение I/3).

26. Кроме того, было принято решение о том, что разработанную в рамках Орхусской конвенции практику, касающуюся обеспечения в обычном порядке финансовой поддержки по линии Целевого фонда ЕЭК ООН для технического сотрудничества на местном уровне в целях содействия участию природоохранных НПО в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, следует применять при условии наличия средств, и к совещаниям, проводимым в рамках Протокола.

27. В соответствии с предложением Испании, внесенным от имени ЕС и его государств-членов, Совещание поручило Рабочей группе Сторон Протокола (см. ниже) рассмотреть целесообразность придания официального характера практике предоставления финансовой поддержки в целях содействия участию природоохранных НПО на основе опыта, накопленного в рамках Конвенции и Протокола, а также сообщить о результатах по данному вопросу на второй сессии Совещания Сторон Протокола.

### **C. Создание Рабочей группы Сторон Протокола**

28. Совещание рассмотрело и приняло на основе консенсуса решение о создании Рабочей группы Сторон Протокола (ECE/MP.PRTR/2010/L.5, решение I/4) в качестве вспомогательного органа, которому будет поручено осуществлять надзор за исполнением программы работы по Протоколу между сессиями Совещания Сторон. Проект решения был подготовлен Рабочей группой по РВПЗ.

### **D. Представление отчетности об осуществлении Протокола**

29. Совещание рассмотрело подготовленный Рабочей группой проект решения о представлении отчетности об осуществлении Протокола (ECE/MP.PRTR/2010/L.6), в приложении к которому содержится формат доклада для использования Сторонами при представлении данных.

30. Секретариат обратил внимание Совещания на ресурсные последствия пункта 8 а) проекта решения, в котором говорится о том, что национальные доклады должны представляться на трех официальных языках. Аналогичное требование было выдвинуто на первой сессии Совещания Сторон Орхусской конвенции в отношении национальных докладов об осуществлении Конвенции. Вместе с тем после двух циклов представления отчетности Стороны Орхусской конвенции рассматривают необходимость в дополнительных средствах для покрытия расходов на подготовку документов на трех официальных языках или вариант отказа от практики подготовки докладов на трех языках, и дискуссии по данному вопросу продолжаются. Было подчеркнуто, что ни один из секретариатов других природоохранных конвенций в рамках ЕЭК ООН не подготавливает национальные доклады об осуществлении на трех языках и что в рамках Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий лишь небольшое количество докладов об осуществлении переводится на английский язык в неформальном порядке за счет средств из целевых фондов этих Конвенций.

31. Совещание постановило не вносить изменений в проект текста и приняло на основе консенсуса решение о предоставлении отчетности об осуществлении

Протокола (решение I/5). Вместе с тем оно приняло к сведению потенциальную опасность того, что в целях выполнения требований пункта 8 а) средства из целевого фонда Протокола, возможно, потребуется направлять на финансирование перевода. Оно также постановило рассмотреть этот вопрос на его второй сессии на основе накопленного опыта в ходе деятельности в рамках Орхусской конвенции и Протокола.

## **Е. Назначение координационных центров**

32. Председатель предложил делегациям обратить внимание на решение I/9 Совещания Сторон Орхусской конвенции о назначении координационных пунктов (ECE/MP.PRTR/2/Add.10). С целью облегчения обмена информацией о вопросах, касающихся Протокола, Совещание Сторон предложило Сторонам, Сигнатариям, другим заинтересованным государствам и субъектам назначить координационные центры по Протоколу, если они еще не сделали этого.

## **V. Программа работы и деятельность по осуществлению Протокола**

### **A. Процедуры подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы, включая программу работы на 2011–2014 годы**

33. В соответствии с пунктом 2 с) статьи 17 Протокола Совещание рассмотрело и утвердило на основе консенсуса решение о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы в рамках Протокола, содержащееся в приложении к программе работы, охватывающей период до следующей сессии Совещания включительно (ECE/MP.PRTR/2010/L.7, решение I/6). Проект решения был подготовлен Президиумом Рабочей группы по РВПЗ на основе предыдущего проекта, подготовленного Рабочей группой (см. ECE/MP.PRTR/AC.1/2008/2, пункты 23–25). Председатель пояснил внесенные Президиумом изменения по отношению к предыдущему проекту.

34. Секретариат отметил, что основные и общие затраты будут покрываться из целевого фонда Протокола, что основные затраты, как предполагается, должны отражать минимальные требования для осуществления деятельности, а общие – желаемый уровень поддержки Сторон. Секретариат сообщил, что он будет представлять на каждой сессии Совещания Сторон данные о том, как расходуются средства.

### **B. Финансирование программы работы на 2011–2014 годы**

35. С целью сбора информации о средствах финансирования программы работы Сторонам, Сигнатариям и другим заинтересованным государствам и региональным организациям экономической интеграции было предложено проинформировать Совещание об их намерении внести взносы в финансовые ресурсы Протокола в рамках предлагаемой схемы добровольных взносов, указываемой в решении о финансовых процедурах, включая размер и, при возможности, сроки перечисления ожидаемых взносов.



36. Норвегия сообщила, что она планирует вносить взносы, однако на данный момент не может назвать точные суммы. Швеция предварительно планирует на 2010 год внести взнос в размере 5 000 долл. США. Чешская Республика сообщила, что на период 2011–2014 годов планирует вносить по 10 000 долл. США ежегодно. Швейцария на 2010 год запланировала взнос в размере 20 000 швейцарских франков. Латвия планирует взнос в размере 1 000 евро на 2010 год. Франция планирует вносить 40 000 долл. США ежегодно.

37. Совещание приняло к сведению эту информацию.

### **С. Другие вопросы, связанные с программой работы на 2011–2014 годы**

38. Совещание Сторон обсудило необходимость в разработке стратегического плана с учетом того, что такой план упоминается в пункте 9 решения о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы.

39. Ряд делегаций подчеркнули, что такой план должен устанавливать долгосрочные цели и приоритеты, относящиеся к этим целям. Председатель отметил, что в решении I/6 Совещание поручило Рабочей группе Сторон Протокола рассмотреть необходимость в таком плане и, в случае, если он будет сочтен необходимым, принять меры по подготовке проекта для его представления Совещанию Сторон.

## **VI. Нарращивание потенциала, техническая помощь и повышение уровня информированности**

### **А. Потребности и приоритеты в области наращивания потенциала и технической помощи**

40. Секретариат представил обзорную информацию о текущей и планируемой деятельности по наращиванию потенциала, связанной с регистрами выбросов и переноса загрязнителей, как это отображено в матрице этих видов деятельности, которая была первоначально подготовлена под эгидой Рабочей группы по РВПЗ, и об усилиях, предпринятых с целью координации этой деятельности<sup>5</sup>. Делегациям было предложено представить свои мнения по данной матрице.

41. Представители Сторон, Сигнатариев, других заинтересованных государств, в частности из стран с экономикой переходного периода, а также заинтересованных участников обменялись информацией о своих потребностях и приоритетах в области укрепления потенциала применительно к РВПЗ. Эта тема также обсуждалась на сегменте высокого уровня в рамках пункта 14 повестки дня.

42. "Европейский Эко-форум" от имени присутствующих на сессии НПО представил программное обеспечение, разработанное в целях упрощения и повышения доступности РВПЗ. Это программное обеспечение успешно прошло проверку в Казахстане.

<sup>5</sup> С матрицей можно ознакомиться по адресу <http://apps.unece.org/ehlm/pp/NIR/PRTRreports.asp>.

43. Совещание отметило, что Рабочая группа Сторон Протокола рекомендовала, чтобы Совещание Сторон на своей первой сессии поручило секретариату изучить этот вопрос с использованием вопросника для сбора информации и мнений, провести анализ полученных ответов и затем представить результаты Рабочей группе (ECE/MP.PR/AC.1/2008/2, пункт 24 а)). Совещание рассмотрело эту рекомендацию и постановило поручить Президиуму разработать с помощью секретариата вышеупомянутый вопросник.

## **В. Информационные средства**

44. Секретариат представил информационные средства для содействия наращиванию потенциала и повышению уровня информированности в отношении Протокола, такие как PRTR.net и Орхусский механизм по сбору и распространению информации.

45. Испания, выступая от имени ЕС и его государств-членов, подчеркнула важность разработки инструментов электронной отчетности, отметив, что использование таких инструментов значительно повышает эффективность сбора докладов Сторон об осуществлении и повышает доступность экологической информации для общественности. Было бы исключительно полезно разработать общую форму для представления докладов об осуществлении. ЕС и его государства-члены предложили поделиться опытом в проектировании и разработке такой системы.

46. Председатель предложил Сторонам и другим заинтересованным участникам содействовать использованию таких инструментов.

## **С. Другие меры**

47. Секретариат проинформировал Совещание о ходе осуществления проекта ЕЭК ООН, касающегося моделирования затрат, связанных с созданием РВПЗ, в соответствии с требованиями Протокола. Представителям Сторон, Сигнатариев и других заинтересованных государств, а также других соответствующих заинтересованных субъектов было предложено представить дополнительную информацию о такой деятельности. Совещание приняло к сведению эти меры и заявило об их поддержке.

## **VII. Соответствующие изменения и взаимосвязи**

### **А. Синергизм между Протоколом, Орхусской конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями**

48. Секретариат проинформировал Совещание о текущей или планируемой деятельности в рамках Орхусской конвенции и других многосторонних природоохранных соглашений, имеющей важное значение для деятельности в рамках Протокола. Делегации представили дополнительную информацию.

49. Совещание постановило изучить пути дальнейшего повышения синергизма между Протоколом, Орхусской конвенцией и другими многосторонними природоохранными соглашениями.

## **В. Глобальные и региональные изменения в связи с вопросами, касающимися регистров выбросов и переноса загрязнителей**

50. Представители органов, занимающихся вопросами разработки и осуществления РВПЗ на глобальном и региональном уровнях, проинформировали Совещание о своей деятельности.

51. Представитель ЮНЕП поздравил секретариат, Стороны Орхусской конвенции и Стороны Протокола в связи с достижением исторической вехи. ЮНЕП обслуживает секретариаты нескольких юридически обязательных международных природоохранных соглашений, в частности касающихся химических веществ, при этом в ряде таких договоров говорится о том, что РВПЗ является инструментом, который может помочь в достижении их целей. Публично доступные регистры загрязнителей являются прежде всего системами, предоставляющими информацию о выбросах и переносе веществ, которые потенциально могут нанести ущерб окружающей среде и здоровью человека. Было указано на конкретные связи между Протоколом РВПЗ и Роттердамской конвенцией о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных химических веществ и пестицидов в международной торговле, Базельской конвенцией о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и Стокгольмской конвенцией о стойких органических загрязнителях. В этом контексте было также указано на необходимость предупреждения дублирования усилий.

52. Представитель ОЭСР рассказал о деятельности ОЭСР по РВПЗ, которая включена в программу ОЭСР по безопасности окружающей среды и здоровья. Эта работа была инициирована в начале 1970-х годов. Для надзора за соответствующей деятельностью по РВПЗ в рамках Комитета по экологической политике была учреждена Рабочая группа ОЭСР по РВПЗ. Были представлены итоги обзора ОЭСР 2009 года по осуществлению РВПЗ, а также информация о деятельности и итогах работы Целевой группы по РВПЗ. На своем следующем совещании Целевая группа обсудит, в частности, проект о выбросах из продуктов и будущую деятельность.

53. Совещание также приняло к сведению доклад секретариата о деятельности Международной координационной группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей<sup>6</sup>. Эти вопросы также обсуждались в ходе сегмента высокого уровня в рамках пункта 15 повестки дня.

## **VIII. Женевская декларация**

54. Совещание рассмотрело проект Женевской декларации (ECE/MP.PRTR/2010/L.1), содержащий заявление об обязательствах и принципах в отношении Протокола, включая сотрудничество по осуществлению приоритетных видов деятельности. Проект был подготовлен Президиумом в координации с секретариатом в соответствии с процедурой, согласованной Рабочей группой по РВПЗ на ее шестом совещании (ECE/MP.PP/AC.1/2008/2, пункт 32), а также с учетом замечаний, полученных от Сторон и других участников.

<sup>6</sup> В настоящее время ЕЭК ООН оказывает секретариатскую поддержку Международной координационной группе по регистрам выбросов и переноса загрязнителей.

55. Делегации внесли в проект поправки и на основе консенсуса приняли Женевскую декларацию<sup>7</sup>.

## IX. Сегмент высокого уровня<sup>8</sup>

56. Сегмент высокого уровня был открыт и проходил под руководством Министра окружающей среды Валлонии г-на Филиппа Анри. Заместитель Исполнительного секретаря ЕЭК ООН г-н Андрей Васильев выступил с приветственным словом от имени заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Исполнительного секретаря ЕЭК ООН Яна Кубиша. Отметив, что Протокол является новым международным достижением в области обеспечения публичного доступа к информации об опасности токсичных выбросов для окружающей среды, он отметил, что Протокол позволяет гражданам находить информацию об основных источниках загрязняющих выбросов в районе, где они живут, через Интернет. Нынешняя сессия завершает семилетний подготовительный процесс и знаменует собой начало нового этапа работы по практическому осуществлению и расширению географического охвата Протокола, по мере того как все больше государств становятся его Сторонами<sup>9</sup>.

57. Председатель Совещания Сторон Орхусской конвенции г-н Ян Душик также в своем приветственном обращении отметил, что общественность должна иметь беспрепятственный доступ к информации, что будет содействовать ее участию в обсуждении вопросов, касающихся окружающей среды. Ценность Протокола состоит в его многостороннем подходе, который делает его полезным и эффективным инструментом в достижении целей в различных областях международного природоохранного руководства, включая управление химическими веществами и изменение климата. Он отметил необходимость стремиться к возможно более широкому осуществлению Протокола в как можно большем количестве стран. Также важно иметь в виду, что ресурсы, направляемые на осуществление Протокола, дают многократную отдачу правительствам, частному сектору и общественности<sup>10</sup>.

### A. Достижения, возможности и проблемы в области создания регистров выбросов и переноса загрязнителей

58. Министры и главы делегаций Сторон, Сигнатариев и других государств, а также ведущие представители международных, региональных и неправительственных организаций и частного сектора рассказали о накопленном ими опыте и будущих проблемах в отношении регистров выбросов и переноса загрязнителей. В ходе сегмента были представлены отдельные материалы, состоялись групповые обсуждения и общие прения. Для ряда участников обсуждений были предоставлены возможности работать в режиме видео- и аудиоконференции.

<sup>7</sup> Декларация приводится в добавлении к настоящему докладу (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1).

<sup>8</sup> Тексты заявлений, сделанных в ходе сегмента высокого уровня, см. по адресу: <http://www.unece.org/env/pp/mopp1.htm>.

<sup>9</sup> С полным текстом выступления можно ознакомиться на [http://www.unece.org/press/execsec/2010/jk\\_20\\_22April\\_2010.htm](http://www.unece.org/press/execsec/2010/jk_20_22April_2010.htm).

<sup>10</sup> С полным текстом выступления можно ознакомиться по адресу: [http://www.unece.org/env/documents/2010/pp/MoPP-1-HLS/Dusik\\_HLS\\_MOP1\\_FIN.pdf](http://www.unece.org/env/documents/2010/pp/MoPP-1-HLS/Dusik_HLS_MOP1_FIN.pdf).

## 1. Обсуждение в группе

59. Участникам было предложено высказать свое мнение о достижениях, возможностях и проблемах в области создания регистров выбросов и переноса загрязнителей:

а) представитель Генерального директората Европейской комиссии по окружающей среде отметил, что расширение использования Европейского РВПЗ (Е-РВПЗ) обеспечивает возможность участия граждан в обсуждении вопросов и разработке политики в области окружающей среды. Кроме того, используемый в нем мультимедийный комплексный подход дает возможность выявлять основные факторы воздействия промышленности на окружающую среду. Для визуализации собранных данных используются географические информационные системы (ГИС). В ноябре 2009 года было создано вебсредство для сбора экологической информации о выбросах, производимых около 25 000 промышленных предприятий на территории ЕС. Е-РВПЗ, который уже представляет собой значительное достижение для промышленности, НПО и компетентных властей, будет и далее совершенствоваться путем интеграции данных о выбросах из различных источников, таких как транспорт, судоходство, авиаперевозки и сжигание в бытовом секторе;

б) Министр окружающей среды Латвии г-н Раймонд Мейонис в своем видеовыступлении заметил, что Протокол предоставляет доступ к информации не только о ситуации в отдельно взятой стране, но и во всех других странах. Осуществление Протокола требует производства подробной и легкодоступной информации, с тем чтобы гарантировать общественности возможность получения данных о загрязнении и его воздействии на здоровье человека. Он далее сказал, что латвийский РВПЗ включает ресурс, предоставляющий общественности в ясной и удобной для восприятия форме информацию о воздействии на здоровье человека различных загрязнителей, а также о загрязненных и о потенциально загрязненных районах. Протокол может стать одним из наиболее эффективных инструментов предоставления обществу информации о состоянии окружающей среды;

в) заместитель директора Федерального управления охраны окружающей среды Швейцарии сказал, что в Швейцарии с 2009 года РВПЗ предоставляет общественности информацию о выбросах конкретных загрязнителей в атмосферу, воду и почву, а также о переносе отходов и загрязнителей в сточные воды. Он подчеркнул важность коммуникации в деле привлечения поддержки заинтересованных участников и вовлечения их в политические, организационные и технические процессы. Цель Федерального управления состоит в том, чтобы все заинтересованные участники знали о наличии этого инструмента и использовали все его возможности;

г) генеральный директор Отдела качества воздуха и промышленной окружающей среды Министерства охраны окружающей среды, сельского хозяйства и по морским делам Испании сказал, что испанская система РВПЗ разработана в качестве интегрированного онлайн-инструмента, предназначенного для сбора, управления и распространения информации; она обеспечивает доступ для общественности к кадастрам предприятий, общей информации о регистре РВПЗ и другим важным документам и ссылкам. Цель Министерства состоит в оказании помощи общественности в улучшении понимания и использовании информации, предоставляемой из системы РВПЗ, а также в повышении качества и сопоставимости данных и процедур предоставления информации. Данные РВПЗ особенно важны для определения приоритетов и основных целей нескольких природоохранных стратегий и, в частности, используются для

оценки потребностей в процессе осуществления законодательства об ответственности за ущерб окружающей среде. Министр по окружающей среде Испании заявил о готовности сотрудничать в этой области с другими странами, в частности со странами Латинской Америки;

е) сотрудник Постоянного представительства Хорватии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, выступая от имени Министерства охраны окружающей среды, физического планирования и строительства Хорватии, рассказал о процедуре, которая используется в Хорватии для создания национального регистра экологических загрязнителей. Хорватский РВПЗ в настоящее время является частью вебсайта Агентства по охране окружающей среды Хорватии, данные с которого доступны для общественности; вместе с тем планируется создать отдельный вебсайт РВПЗ, на котором общественности будет предоставлена еще более обширная информация и который позволит Хорватии подготавливать соответствующие доклады по обзорам результативности экологической деятельности для Европейской комиссии, когда она присоединится к ЕС;

ф) представитель Европейского отделения организации "Друзья Земли" отметил несколько моментов, включая полезность функции картирования, предусмотренной в системе РВПЗ Соединенного Королевства, а также тот факт, что Агентство по охране окружающей среды Соединенного Королевства пошло дальше требований, содержащихся в Протоколе ЕЭК ООН, и требует также представлять данные о товарной продукции и потреблении энергии, воды и сырьевых материалов в целях разработки инструмента, который поможет компаниям повысить их эффективность. Совмещение данных РВПЗ с другой информацией может стать мощным инструментом для оказания помощи гражданам в вопросах оспаривания законности выдачи разрешений на загрязнение и заявок на строительство. Системы РВПЗ на начальном этапе можно развернуть относительно в простой форме, а затем развивать и расширять за счет синергизма с другими данными. Регулирующие органы, предприятия, научные работники и граждане обладают значительными объемами информации, которую можно использовать совместно, и все они выигрывают от наличия надежной и эффективно действующей системы РВПЗ;

г) генеральный директор Отдела управления качеством воздуха и регистров выбросов и переноса загрязнителей Министерства окружающей среды и природных ресурсов Мексики рассказал о мексиканском РВПЗ, отметив, что регистр, включающий 104 вещества, стал первым публично доступным инструментом получения информации о загрязнении в Мексике. Снижение объема промышленных выбросов опасных веществ способствует укреплению репутации и повышению доверия к правительству. В числе задач на будущее следует отметить включение новых токсичных и экотоксичных веществ, разработку новой онлайн-платформы и автоматизацию обзора информации для оптимизации процесса обработки информации и повышения надежности и достоверности данных. Мексика готова поделиться своим опытом в области внедрения и модернизации РВПЗ;

д) главный инспектор по охране окружающей среды Польши отметил, что, хотя Польша пока еще не является Стороной Протокола, она проводит подготовительную работу, для того чтобы стать Стороной и осуществлять Протокол. Были разработаны правила РВПЗ, и в качестве ответственного органа назначены региональные инспектораты. Затем были разработаны вебпортал и электронные системы для обработки и представления данных, а также подготовлены методологические рекомендации для различных отраслей промышлен-

ности. Польский РВПЗ может также существенно повысить эффективность уже действующей национальной системы экологических сборов и штрафов за счет сопоставления и подтверждения достоверности соответствующих данных. Кроме того, четко функционирующий РВПЗ мог бы стимулировать компании к полному выполнению их обязательств по представлению данных соответствующему органу;

i) представитель Федерального агентства по окружающей среде Германии сообщил, что в Германии информация РВПЗ доступна для общественности с июня 2009 года и что это дает промышленным предприятиям возможность информировать об их усилиях и достижениях в области сохранения окружающей среды. РВПЗ повышают степень открытости и расширяют доступ к экологической информации, тем самым способствуя диалогу между общественностью, политиками и промышленностью. Электронный РВПЗ Германии стал частью инициативы "э-правительство 2.0" и был отмечен Европейской комиссией в качестве образцового примера электронного правительства в Европе. Электронный РВПЗ полностью построен на основе программного обеспечения с открытым исходным кодом, не требует выплаты каких-либо лицензионных платежей, и всем участникам предлагается использовать его и оказывать помощь в его развитии и обмене результатами. Программное обеспечение и интерфейсы планируется опубликовать на вебсайте Европейского центра семантической интероперабельности (SEMIC.EU) по адресу: <http://www.semic.eu/semic/view/Asset/Asset.SingleView.xhtml?id=59649>;

j) старший консультант Агентства Норвегии по вопросам климата и загрязнения представил подробное описание норвежского РВПЗ, который охватывает выбросы в атмосферу и воду, а также отходы промышленности. Он рассказал о том, каким образом данные от промышленных предприятий и предприятий по удалению отходов поступают в РВПЗ и каким образом в систему были также включены выбросы транспорта;

к) старший эксперт Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), выступая от имени Исполнительного директора РЭЦ, рассказал об опыте в области укрепления потенциала в странах Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) и представил несколько рекомендаций по созданию эффективных систем РВПЗ. Основные проблемы и потребности в области разработки РВПЗ в странах ЮВЕ включают отсутствие законодательства и институциональной базы, необходимой для интеграции сбора данных и налаживания потока информации. Что касается перспективной деятельности, то РЭЦ планирует оказывать содействие в подготовке ратификации Протокола; в проведении рабочих совещаний по повышению уровня осведомленности и учебных курсов для представителей властей, промышленности, НПО; а также в реализации экспериментального проекта по созданию потенциала при финансовой поддержке со стороны инициативы "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ);

l) директор Информационного центра "Волград-Экопресс" из Российской Федерации рассказала о проблемах, связанных с созданием РВПЗ, и путях их решения. В частности, она подчеркнула важность сбора достоверных данных; электронного правительства; системного регулярного представления данных также и частным сектором; обучения на рабочем месте и других образовательных возможностей; а также о языковых проблемах в системах РВПЗ. Был особо отмечен опыт НПО в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.

## 2. Общие прения

60. В ходе общих прений по тому же вопросу делегации рассказали о накопленном опыте в области создания и работы с РВПЗ, а также о возможностях и проблемах. Ряд выступавших сообщили о заинтересованности в оценке воздействия загрязнителей на биоразнообразии и в укреплении поддержки создания сетей и обмена информацией. Была также подчеркнута важность РВПЗ в конкурентном анализе компаний.

## В. Глобальные и региональные инициативы по поощрению разработки регистров выбросов и переноса загрязнителей

61. Совещание затем обсудило глобальные и региональные инициативы по содействию разработке РВПЗ, заслушав отдельные доклады и проведя групповое обсуждение, за которым последовали общие прения.

### 1. Обсуждение в группе

62. Участникам обсуждения было предложено представить свои мнения о глобальных и региональных инициативах по поощрению разработки РВПЗ:

а) председатель Международной координационной группы по РВПЗ и помощник директора ЮНИТАР напомнил об основных этапах процесса РВПЗ со времени встречи на высшем уровне в Рио-де-Жанейро в 1992 году и рассказал об изменениях, которые претерпела концепция РВПЗ. В этом процессе и в проведенной за этот период работе, например в организации крупной конференции по РВПЗ в 1998 году при поддержке Японии и ОЭСР в сотрудничестве с ЮНЕП и ЮНИТАР, принимали участие ЮНЕП, Международная организация труда, Всемирная Организация здравоохранения и ОЭСР, а также другие организации. Глобальная деятельность набирает обороты по мере наработки позитивного опыта. Первая сессия Совещания Сторон Протокола по РВПЗ представляет прекрасную возможность для активизации диалога со странами и между странами;

б) председатель Совещания Сторон Протокола о РВПЗ г-н Мишель Аманд взял слово в качестве председателя Целевой группы ОЭСР по РВПЗ. Он отметил, что Целевая группа, которая была создана в 1999 году, ежегодно собирала вместе экспертов, занимающихся вопросами внедрения РВПЗ в странах ОЭСР, а также представителей органов власти, промышленности и НПО в целях проведения обмена информацией и опытом. За прошедшие годы были достигнуты значительные успехи в области осуществления РВПЗ, в частности следует отметить вступление в силу Протокола ЕЭК ООН и разработки Регламента ЕС по РВПЗ. ОЭСР также способствует распространению РВПЗ путем публикации рекомендаций и технических документов, которые имеются в открытом доступе в Информационном центре по методам оценки выбросов для РВПЗ. Эти меры были дополнены созданием Интернет-портала по РВПЗ, который ведет центр "Грид-Арендал" при финансовой поддержке из целевого фонда Орхусской конвенции под общим руководством ЕЭК ООН. ОЭСР также ведет разработку инструмента ГИС для более эффективной визуализации имеющихся данных по регистрам выбросов и переноса загрязнителей, а также в целях улучшения сопоставимости собранных данных, что позволит улучшить оценку применения Протокола. ОЭСР и ЕЭК ООН достигли высокой степени синергизма и сотрудничества, и следует надеяться, что взаимодействие между этими двумя организациями, а также вовлечение в этот процесс новых участников бу-



дет и далее укрепляться и способствовать осуществлению "права на информацию";

с) представитель ЮНИТАР, выступая от имени Исполнительного секретаря Центральноамериканской комиссии по окружающей среде и развитию (ЦАКР), сообщил, что стратегические цели, определенные в Центральноамериканском экологическом плане на 2010–2014 годы, включают поощрение участия граждан и частно-государственных партнерств, а также сокращение загрязнения путем принятия таких мер, как внедрение РВПЗ в регионе и поощрение заключения регионального соглашения о доступе к информации, участии общественности в процессах принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. Разработка систем РВПЗ уже начата в Коста-Рике, Доминиканской Республике, Сальвадоре, Гватемале, Гондурасе и Никарагуа при поддержке Агентства Соединенных Штатов по международному развитию и Агентству Соединенных Штатов по охране окружающей среды, ЦАКР и ЮНИТАР. Испанское правительство также предоставило финансовую помощь для продолжения работы по внедрению регистров РВПЗ и других соответствующих мер главным образом в странах Центральной Америки;

д) старший сотрудник по программам из секретариата Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ (СПМРХВ)/ЮНЕП пояснил, что СПМРХВ является широкой глобальной политической платформой, направленной на достижение цели Йоханнесбургского плана осуществления, предусматривающей, что к 2020 году химические вещества должны производиться и использоваться таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятное воздействие на здоровье человека и окружающую среду. СПМРХВ имеет широкий и разнообразный состав: в нем участвуют более 170 правительств и свыше 70 НПО, а также учреждения Организации Объединенных Наций. Официальным координационным пунктом выступает секретариат Орхусской конвенции. Стержневым элементом СПМРХВ, а также Орхусской конвенции и ее Протокола по РВПЗ являются эффективное руководство, знания и информация. СПМРХВ содействует созданию потенциала в развивающихся странах, наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах и в странах с экономикой переходного периода. На эти цели за последние четыре года было выделено 20 млн. долл. США. Было оказано содействие в реализации проектов по созданию РВПЗ в Грузии и Панаме. Растет число стран, которые изучают и рассматривают возможности внедрения РВПЗ в контексте более широких планов осуществления СПМРХВ. Заинтересованным субъектам также предоставляется возможность определить до ноября 2010 года соответствующие вопросы, касающиеся РВПЗ, которые могут быть рассмотрены в качестве новых вопросов политики до начала работы третьей сессии Международной конференции по управлению химическими веществами. СПМРХВ считает РВПЗ важным элементом глобального режима управления химическими веществами и выражает готовность к совместной работе на основе созданного позитивного задела, отмеченного на нынешней первой сессии Совещания Сторон Протокола.

## 2. Общие прения

63. В ходе общих прений ряд делегаций подчеркнули необходимость продолжения работы по улучшению сопоставимости данных, обмену информацией, созданию потенциала и коммуникационным стратегиям.

64. Председатель закрыл обсуждение, отметив перспективный потенциал проектов и синергизм, о которых говорили выступавшие.

## **X. Выборы членов Комитета по вопросам соблюдения**

65. По итогам консультаций (см. пункт 21 выше) Совещание Сторон на основе консенсуса избрало следующих кандидатов в члены Комитета по вопросам соблюдения со сроком полномочий до конца второй сессии Совещания: г-на Мераба Барбакадзе (Грузия); г-на Акоша Фегервари (Венгрия); г-на Свето Василевски (бывшая югославская Республика Македония); и г-на Алистаира Макглоуна (Соединенное Королевство). Следующие кандидаты были избраны на основе консенсуса в качестве членов Комитета со сроком полномочий до конца третьей сессии Совещания: г-н Гор Мовсисян (Армения); г-н Фриц Кроисс (Австрия); г-жа Мартина Сорса (Хорватия); г-н Дидье Гиффо (Франция); и г-жа Барбара Ратмер (Германия).

## **XI. Сроки и место проведения второй очередной сессии**

66. С учетом содержащегося в статье 17 Протокола положения о том, что очередные сессии Совещания проводятся последовательно или параллельно с очередными совещаниями Сторон Орхусской конвенции, если Стороны Протокола не примут иного решения, было принято решение о том, что вторая сессия Совещания Сторон Протокола будет проведена встык с пятой сессией Совещания Сторон Орхусской конвенции в сроки, которые будут определены позднее.

## **XII. Любые прочие вопросы**

67. В ответ на ряд вопросов секретариат проинформировал Совещание о внутренних проблемах Службы управления документацией в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, которые не позволили своевременно подготовить документы к совещанию, несмотря на то, что они были заблаговременно представлены секретариатом в установленные сроки. Только после интенсивной переписки и проведения ряда совещаний с участием также Исполнительного секретаря ЕЭК ООН и Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и сотрудников их аппаратов документы были подготовлены всего за неделю до начала первой сессии. Это привело к значительной задержке в распространении документов, в частности на русском и французском языках.

68. Франция и Бельгия, которых поддержали Люксембург и Швейцария, напомнили о том, что многоязычие в Организации Объединенных Наций, включая подготовку документов на разных языках, является предметом резолюции 63/306 Генеральной Ассамблеи от 30 сентября 2009 года. Они выразили сожаление по поводу отсутствия перевода на французский язык официальных документов к сроку, предусмотренному в правилах процедуры руководящих органов Конвенции и протоколов, а именно не позднее чем за шесть недель до открытия сессии Совещания Сторон. Они просили Исполнительного секретаря ЕЭК ООН обратить особое внимание на соблюдение правил, касающихся обеспечения устного перевода и письменного перевода документов в рамках Протокола в соответствии с правилами 10, 25 b) и c), 44 и 46 правил процедуры. Они также просили секретариат проинформировать их о достигнутом прогрессе и принятых в этой связи мерах.

### **XIII. Утверждение доклада**

69. Совещание просило секретариат направить проект доклада о работе совещания всем делегациям, предусмотрев небольшой период времени для представления замечаний, после чего Председатель и Президиум совместно с секретариатом подготовят окончательный вариант доклада.

---